

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Następnie wyprowadził mnie drogą bramy północnej i oprowadził mnie naokoło drogą zewnętrzną do bramy zewnętrznej, zwróconej ku wschodowi; a oto woda wytryskała z prawej strony.            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Następnie wyprowadził mnie przez bramę północną i drogą wokół murów doprowadził do bramy zewnętrznej, zwróconej ku wschodowi. Zauważyłem, że woda wytryska z jej prawej strony.             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Stamtąd wyprowadził mnie przez bramę północną i poprowadził mnie drogą zewnętrzną do bramy zewnętrznej, drogą wschodnią; a oto wody wypływały z prawej strony.                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Stamtąd mię wywiódł drogą bramy północnej, i obwiódł mię drogą zewnętrzną do bramy zewnętrznej, drogą, która patrzy na wschód słońca; a oto wody wynikły po prawej stronie.                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I wywiódł mię drogą bramy Północnej a obrócił mię ku drodze przed bramą zewnętrzną, na drogę, która patrzyła na Wschód słońca, a oto wody wylewające z boku prawego.                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I wyprowadził mnie przez bramę północną, i poza murami powiódł mnie do bramy zewnętrznej, zwróconej ku wschodowi. A oto woda wypływała spod prawej ściany świątyni, na południe od ołtarza. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Potem wyprowadził mnie przez bramę północną i oprowadził mnie wokoło drogą zewnętrzną do bramy zewnętrznej, zwróconej ku wschodowi; a oto woda wytryskała z południowej strony.             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wyprowadził mnie potem przez bramę północną i poprowadził drogą zewnętrzną do bramy zewnętrznej, zwróconej ku wschodowi. Oto woda wypływała z prawego boku.                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Następnie wyprowadził mnie na zewnątrz przez bramę północną i poprowadził mnie do zewnętrznej bramy wschodniej. A oto woda wypływała z prawego boku.                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | I wyprowadził mię przez bramę Północną i poprowadził mię drogą zewnętrzną do bramy zewnętrznej, zwróconej w kierunku wschodnim. Oto woda wypływała z prawej strony.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він вивів мене дорогою брами, що до півночі, і обвів мене дорогою зі зовні до брами двору, що глядить на схід, і ось вода виходила з правої сторони.                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Stamtąd wyprowadził mnie przez bramę północną oraz oprowadził mnie drogą zewnętrzną, do zewnętrznej bramy, zwróconej ku wschodowi; a oto owe wody sączyły się od południowego skrzydła.     |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                                      |
|---------|---------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I poprowadził mnie drogą bramy północnej, i zaprowadził mnie dookoła drogą na zewnątrz ku bramie zewnętrznej, która jest zwrócona na wschód, a oto woda sączyła się z prawej strony. |
|---------|---------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|